



Wspólna Radość Tory

spotkanie modlitewne chrześcijan i Żydów

Niedziela, 4 października 2026 r., godz. 18³⁰

kościół środowisk twórczych, plac Teatralny 18, Warszawa

Powitanie

ks. Grzegorz Michalczyk,
duszpasterz środowisk
twórczych, gospodarz miejsca

Marta Titaniec,
Stanisław Krajewski,
przedstawiciele Zarządu
PRChiŻ

Śpiew psalmów

Waldemar Bieniak

Lektura Tory (Rdz 21)
po hebrajsku i po polsku

Głos, który słyszy Bóg?

Komentarz żydowski:

Sławomir Pastuszka

Historyk-judaista, genealog, przewodniczący gminy żydowskiej w Katowicach

Komentarz chrześcijański:

Katarzyna Kowalska, nds

Teolog-judaistka, współprzewodnicząca PRChiŻ, wice-przewodnicząca
ICCJ (Światowej Rady Chrześcijań i Żydów)

Świadectwo - Moja droga do dialogu: Jerzy Sojka

Teolog ewangelicki, luterański, działacz kościelny, członek Zarządu PRChiŻ

Patronat
medialny:

WIEŻ

Spotkanie będzie równocześnie transmitowane na żywo online na [kanale YouTube warszawskiego Duszpasterstwa Środowisk Twórczych](#).



Psalm 122

Dla miłości moich braci, dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił: Pokój niech będzie Tobie.
Radość, gdy mi powiedziano: Pójdźmy do domu Pana!
Już stoją nasze stopy w twych bramach miasto święte.

Ref.: **Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane...** (x4)

Dla miłości moich braci, dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił: Pokój niech będzie Tobie.
Tam wstępują razem pokolenia Pana,
według prawa Izraela, aby wielbić Pana.

Ref.: **Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane...** (x4)

Dla miłości moich braci, dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił: Pokój niech będzie Tobie.
Proście o pokój, proście o pokój dla Jeruzalem,
niech mają pokój, mają pokój ci, którzy cię kochają.

Ref.: **Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane...** (x4)

Pieśń Żydów sefardyjskich

Pragnę pójść, matko, do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła, aby nasycić się nimi.

Ref.: **Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce całego świata, całego świata.**

Daj mi je spożywać, abym nasycił nimi me pragnienia.

To są pragnienia przyjaźni, to są pragnienia łagodności, to są pragnienia posłuszeństwa.

Ref.: **Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce całego świata, całego świata.**

Psalm 133

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi,
jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona,
tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu,
tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Pan Bóg nam udzielił swego błogosławieństwa,
Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Pan nam podarował życie aż na wieki,
podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi,
jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

(po hebrajsku): *Hine ma-tow uma-naim szewet achim gam-jahad*

Sisu vesimchu

Sisu vesimchu, Besimchat torach. Ut'nu kawod latorah

[Radujcie się i bądźcie szczęśliwi, W święto Simchat Torah. I czcijcie Torę]